

[MOSKWA,] 17 GRUDNIA 1984

Дорогая Мария Львовна,

давно не писал Вам, а в мыслях между тем частенько с Вами беседую. Помните, как кончалось в «Сумерках» Баратынского посвящение Вяземскому: «Хотя Вам прозою почтовой / Лениво дань свою плачу». Не гневайтесь на меня, и всегда помните, что среди Ваших почитателей, благодарно думающих о Вас в Москве, есть и я.

Пусть Рождество будет для Вас радостным, а Новый год принесет Вам только доброе и светлое. Очень хочу этого для Вас и для всех нас — кого Вы обогащаете и согреваете своей мыслью, знаниями, самым своим бытием.

Спасибо Вам и низкий поклон.

Ваш С. Гиндин

17 XII 84.

[Stempel:] Москва, 21 XII 84.

Rkp Arch. IBL PAN, k. 1 i koperta. — Jest to karnet, zaprojektowany przez L. Pochitonowa, przedstawiający św. Mikołaja i in. postacie na tle kopuł cerkiewnych z napisem „С Новым годом!”. — Miejsce wg stempla.

*Przekład polski*

Droga Mario Lwowna,

давно nie pisałem do Pani, a w myślach tymczasem bardzo często z Panią rozmawiam. Pani pamięta, jak w cyklu Baratynskiego *Sumierki* kończy się dedykacja Wiaziemskiemu: „Chociaż Wam prozą pocztową / Leniwie dań swoją płacę”. Niech się Pani na mnie nie gniewa i zawsze pamięta, że wśród Pani wielbicieli w Moskwie, myślących z wdzięcznością o Pani, jestem i ja.

Niech Boże Narodzenie będzie dla Pani radosne, a Nowy Rok niech przyniesie Pani tylko to, co dobre i świetlane. Bardzo chciałbym tego dla Pani i dla wszystkich nas, których Pani ubogaca i rozgrzewa swoją myślą, wiedzą, samym swoim istnieniem. Dziękuję Pani i nisko się kłaniam.

Oddany S. Gindin

17 XII 84.